**๕. แบบประเมินคุณภาพงานแปล**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ชื่อผู้เสนอขอ**........................................................................................................................................................... | | | | |
| **ขอกำหนดตำแหน่ง □ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ □ วิธีปกติ □ วิธีพิเศษ**  **□ รองศาสตราจารย์ □ วิธีที่ ๑ □ วิธีที่ ๒ □ วิธีพิเศษ**  **□ ศาสตราจารย์**  **□ วิธีที่ ๑ □ วิธีที่ ๒ □ วิธีพิเศษ**  **□ ศาสตราจารย์ได้รับเงินประจำตำแหน่งสูงขึ้น** | | | | |
| **สาขาวิชา**...............................................**รหัส**...................**อนุสาขาวิชา**..............................................**รหัส**.................  **ชื่อผลงาน**......................................................................................................................................................................  ....................................................................................................................................................................................... | | | | |
|  | **ลักษณะคุณภาพของผลงานทางวิชาการประเภทงานแปล** | | | |
|  | **ระดับ B** เป็นการถ่ายทอดเนื้อหาจากต้นฉบับเดิมได้สมบูรณ์พร้อมทั้งมีบทนำของผู้แปลที่ให้ข้อมูลครบถ้วนเกี่ยวกับเอกสารที่แปล  **ระดับ A** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B และต้องมีการใช้ภาษาที่สละสลวย และอ่านเข้าใจง่าย  **ระดับ A+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A และต้องมีบทนำเชิงวิเคราะห์ที่แสดงความรู้ความเข้าใจของผู้แปลในเรื่องนั้น ๆ และเรื่องอื่นที่เกี่ยวข้องกัน หรือมีการค้นคว้าเพิ่มเติมของผู้แปล ใส่ไว้ในบทนำ หรือในเชิงอรรถ แล้วแต่กรณี | | | |
| **สำหรับสาขาวิชาทางสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ ให้ใช้ลักษณะคุณภาพดังต่อไปนี้**  **ระดับ B** เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิด และบ่งชี้ความสามารถในการสื่อความหมายได้อย่างดี มีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัย มีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับจุลภาคและมหภาค  **ระดับ A** เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจอันลึกซึ้งในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิดและบ่งชี้ถึงความสามารถในการสื่อความหมายในระดับสูงมาก มีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานอย่างละเอียดลึกซึ้งในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยของผู้สันทัดกรณี มีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับจุลภาคและมหภาค  **ระดับ A+** ให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปล ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ **A** โดยมีข้อกำหนดเพิ่มเติมดังนี้  ๑. เป็นงานที่แปลมาจากต้นแบบที่มีความสำคัญในระดับที่มีผลให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในทางวิชาการ  ๒. เป็นงานแปลที่อยู่ในระดับที่พึงยึดถือเป็นแบบฉบับได้  ๓. มีการให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปลที่มีลักษณะเป็นการบุกเบิกทางวิชาการ | | | |
| **สรุปผลการพิจารณางานแปล**  **๑. ผลการพิจารณาคุณภาพผลงาน**  **ชื่อผลงาน**.......................................................................................................................................................  ....................................................................................................................................................... | | | |
| **□ ต่ำกว่า B** | | **□ B** | **□ A □ A+** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ความเห็นต่อผลงานนี้**            **๒. ผลการพิจารณาจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ** | |  |
| □ | พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ โปรดระบุ  ..................................................................................................................................................................  ..................................................................................................................................................................  .................................................................................................................................................................. |  |
| □ | ไม่พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ |  |

ลงชื่อผู้ประเมิน ……..………………………………………………..……… กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

(……………………………………………………..……….)

วันที่…………เดือน…………..……….พ.ศ………….